

Cat Cartoons: Episode Ninety Nine: Conversation...



รู้จักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้จักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน โป๊ะไฟ – โป๊ะดักปลาทะเล

pôo ban-yaai: dton · bpó fai – bpó dàk bplaa tá-lay

Narrator: Episode – ‘Bpo fai’ – ‘Bpo dak bplaa ta-lay’.

สีสวาด: เก้าแต้ม! ลงมาจากโต๊ะเดียว(เดียว)นี้นะ ระวังจะทำโป๊ะแตกล่ะ

sèet-wâat: gâo dtâem long maa jàak dtó dīeow (dīeow) nēe ná · rá-wang jà tam bpó dtàek lâ

Si Sawat: Kao Team! Get down from the table this instant! And be careful not to break the ‘Bpo’.

เก้าแต้ม: โป๊ะอะไรอะ ไม่เห็นมีซัก(สัก)หน่อย

gâo dtâem: bpó à-rai à · mâi hěn mee sák (sàk) nòi

Kao Taem: What ‘Bpo’ are you talking about?! I don’t see any ‘Bpo’ anywhere around here.

สีสวาด: ก็เป่าไฟที่ตั้งอยู่บนโต๊ะนั่นไง

sèet-wâat: gôr bpâo fai tēe dtâng yòo bon dtó nân ngai

Si Sawat: It’s the light covering that’s on the table!

เก้าแต้ม: เนี่ยะ(นี่อะ)หลอ(หรือ)โป๊ะ ไม่เห็นเหมือนโป๊ะที่เค้า(เขา)เอาไว้ดักปลาในทะเลเลย

gâo dtâem: nīa (nēe à) lǎo (rǎu) bpó · mâi hěn mēuan bpó tēe káo (kǎo) ao wái dàk bplaa nai tá-lay loie

Kao Taem: You call this a ‘Bpo’? It doesn’t look like the ‘Bpo’ that people use to trap fish in the sea at all.

วิเชียรมาศ: แหม ทำเป็นเก่ง ของง่าย ๆ ใกล้ตัวไม่รู้จัก ไปรู้จักของที่อยู่ไกลตัวที่ทะเลโนน
wí-chian mâat: häem · tam bpen gàyng · kǒng ngâai ngâai glâi dtua mâi rǒo
jàk · bpai rǒo jàk kǒng tēe yòo glai dtua tēetá-lay nôhn
Wi-chian maat: Wow! What a show-off! You don't know the simple things
that are around us but you know the thing that's far away in yonder sea.

แก้วแต้ม: สีสวาด ช่วยบอกหน่อยซี(สิ) ไหนๆ โปะไฟอยู่ไหน
gāo dtāem: sèet-wâat · chûay bòk nòi sêe (sì) nǎi nǎi bpó fai yòo nǎi
Kao Taem: Si Sawat! Pray tell! Where is this 'Bpo fai' you've been talking
about?

สีสวาด: ที่ครอบหลอดไฟนี้แหละ เค้า(เขา)เอาไว้บังแสงไฟไม่ให้กระจายออกไป
sèet-wâat: tēe krǒp lòt fai nêe làe · káo (kǎo) ao wái bang sǎeng fai mâi hâi
grà jaai òk bpai
Si Sawat: It's the covering for the light bulb. People use it to shade light and
not let it diffuse.

แก้วแต้ม: โธ่เอ๊ย เห็นอยู่ทุกวันไม่ยักกะรู้จัก
gāo dtāem: tōh óie · hěn yòo túk wan mâi yák gà rǒo jàk
Kao Taem: Sheesh! I see it everyday and I don't even know what it is.

วิเชียรมาศ: แล้วที่รู้ว่ารู้จักละ มันคืออะไร
wí-chian mâat: láew tēe rǒo wâa rǒo jàk lâ · man keu à-rai
Wi-chian maat: Well, what about the thing that you DO know?! What is it?

แก้วแต้ม: ชั่น(ฉั่น)รู้จักแต่โปะตักปลาในทะเล เค้า(เขา)เอาเสาไม้มาปักๆ เพื่อตักจับปลาที่ว่าย
เข้าไป
gāo dtāem: chán (chǎn) rǒo jàk dtàe bpó dāk bplaa nai tá-lay · káo (kǎo) ao
sǎo mái maa bpàk bpàk · pēua dāk jàpbplaa tēe wâai kâo bpai
Kao Taem: I only know the 'Bpo dak bplaa' in the sea. People drive stakes
into the seabed to form a trap to catch the fish that swim into it.

วิเชียรมาศ: โธ่ อธิบายอะไรก็ไม่รู้ ไม่เข้าใจเลย โปะตักปลามันมีรูปร่างหน้าตา
ยัง
ง(อย่างไร)
wí-chian mâat: ôi · à-tí-baai à-rai gôr mâi rǒo · mâi kâo jai loie · bpó dāk
bplaa man mee rôop râang nâa dtaa yang ngai (yàng rai)
Wi-chian maat: Geesh! What kind of explanation is that? I don't get it at all!
What does a 'Bpo dak bplaa' look like?

ผู้บรรยาย: โป๊ะดักปลา ทำด้วยเสาไม้ปักเป็นวง มีประตูตรงกลาง สองข้างทางเข้าใช้ไม้ปักเรียงกันออกไปเพื่อให้ปลาว่ายเข้ามาในโป๊ะ โป๊ะไฟ คือ ที่ครอบตะเกียงหรือหลอดไฟเพื่อบังลมหรือบังดับแสงไฟ

pôo ban-yaai: bpó dāk bplaa · tam dûay sǎo mái bpàk bpen wong · mee bprà-dtoo dtrong glaang · sǒng kâang taang kâo cháí mái bpàk riang gan òk bpai pēua hâi bplaa wâai kâo maa nai bpó · bpó fai · keu tēe krôp dtà-giang rēu lòt faipēua bang lom rēu bang-káp sǎeng fai

Narrator: A 'Bpo dak bplaa' is formed by using wooden stakes to form a circle, with a doorway in the middle. Stakes are driven in in rows along both sides of the entrance to force the fish to swim into the 'Bpo'. A 'Bpo fai' is a covering for a lantern or light bulb to shade or channel the light.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครีบอบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

A 'Bpo dak bplaa' (โป๊ะดักปลา) is basically a stake trap used for fishing.

A 'Bpo fai' (โป๊ะไฟ) is basically a lampshade.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio  Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-ninety-nine-learn-and-love-the-thai-language/>